



מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף א' שפות
הפיקוח על הוראת צרפתית

פרויקט פדגוגי בצרפתית כשפה זרה | 7 באוקטובר

זיכרון • מילים • חוסן

7 באוקטובר

פרויקט פדגוגי בשיעורי צרפתית כשפה זרה בישראל

מטרת הפעילות לאפשר לתלמידים לבטא בצרפתית את חיי היומיום שלהם, לגבש קול אישי או קבוצתי ולפתח את יכולתם להסביר את המציאות הנחוות בישראל, מבלי לחייבם בשום שלב לספר על חוויה כואבת.

* כל הנאמר במסמך זה בלשון זכר מתייחס גם ללשון נקבה.

שני מסלולים מותאמים

חטיבת הביניים · A2 - A1	חיי היום-יום שלי בתמונות: גלריה הכוללת 4 עד 6 תמונות או ציורים, בליווי משפטים פשוטים והצגה קצרה בעל-פה.
החטיבה העליונה · B1/B2- A2	נקודות מבט מגוונות על המציאות שלנו: כתבה, הסכת, סרטון או תערוכה דיגיטלית המבוססים על מקורות בדוקים ועל שיח מאוזן ומורכב.



מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף א' שפות
הפיקוח על הוראת צרפתית

פרויקט פדגוגי בצרפתית כשפה זרה | 7 באוקטובר

מידע מעשי

משך זמן משוער	חטיבת הביניים: 4 עד 5 שיעורים · החטיבה העליונה: 6 עד 8 שיעורים.
ארגון העבודה	עבודה אישית או בקבוצות קטנות, הכוללת זמן להכנה, להפקה, לעריכה ולהצגה.
תוצר מסכם	תערוכה כיתתית, מצגת, קיר דיגיטלי, הסכת קבוצתית או מפגש בין בתי ספר.
מיומנויות	הבנה, הבעה בכתב ובעל-פה, תיווך, אינטראקציה, אוריינות מדיה ואזרחות דיגיטלית.

פרויקט זה עוסק בנושא רגיש, העשוי לגעת ישירות בתלמידים ובבני משפחותיהם. על המורה ליצור מרחב בטוח, המתמקד בלימוד הצרפתית, בהקשבה ובכבוד.

עקרונות פדגוגיים הכרחיים

- הזכות לבחור: התלמידים רשאים לעסוק בנושא קולקטיבי, סמלי או בדיוני, ואינם נדרשים בשום מצב למסור עדות אישית.
- ביטחון רגשי: יש להציג את תוכן הפעילות מראש, לאפשר הפסקה או פעילות חלופית ולהפנות לצוות החינוכי אם מתעורר קושי.
- שימוש אחראי בדימויים: אין להשתמש בתמונות אלימות, מזעזעות או משפילות. מומלץ להעדיף ציורים, חפצים, מקומות, מחוות של סולידריות וסמלים של תקווה.
- שמירה על הפרטיות: אין לפרסם פנים, שמות או מיקום מדויק ללא אישור. יש לנסח עדויות בעילום שם ולכבד את הזכות לשימוש בדמות המצולם.
- דיוק ומהימנות: יש להבחין בין עובדות, דעות ורגשות, לציין את תאריכי המסמכים ולהביא את המקורות שבהם נעשה שימוש.
- שיח מכבד: יש להימנע מהכללות ומדיונים החושפים תלמידים. יש לטפח דיוק לשוני, הקשבה ויכולת להציג עמדה מורכבת ומאוזנת.

מטרות משותפות

- לרכוש אוצר מילים הקשור לחיי היום-יום, לרגשות, לסולידריות, לזיכרון ולתקווה.
- לספר, לתאר, להסביר ולהציג בצרפתית חוויה או תופעה.
- לפתח יכולת ביטוי ברורה, המאפשרת להציג בפני קהל דובר צרפתית את המציאות הנחוות בישראל.
- ללמוד להקשיב, לנסח מחדש, לשאול שאלות ולכבד מגוון של חוויות.
- ליצור תוצר אותנטי המעניק משמעות ללימוד הצרפתית.



מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף א' שפות
הפיקוח על הוראת צרפתית

פרויקט פדגוגי בצרפתית כשפה זרה | 7 באוקטובר

הערה:

תפקיד המורה

הפרויקט אינו חקירה של חייהם הפרטיים של התלמידים ואינו דיון פוליטי מאולתר. המורה מלווה את העבודה הלשונית, מבטיח שיח בטוח, מאשר את התכנים לפני פרסומם ורשאי להתאים פעילות או להפסיקה לפי הצורך.



מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף א' שפות
הפיקוח על הוראת צרפתית

פרויקט פדגוגי בצרפתית כשפה זרה | 7 באוקטובר

2. מסלול לחטיבת הביניים • רמות A1–A2

חיי היום-יום שלי בתמונות

לחיות, ללמוד, לעזור זה לזה ולשמור על התקווה

התוצר הסופי

סדרה של 4 עד 6 תצלומים, ציורים או סמלים גרפיים. לכל תמונה יצורפו כותרת ו-2 עד 4 משפטים פשוטים בצרפתית. לאחר מכן יציג התלמיד את עבודתו במשך דקה עד שתי דקות.

נושאים אפשריים

1. בית הספר שלי והשגרה החדשה שלי
2. מקום שבו אני מרגיש בטוח
3. מחווה של סולידריות
4. חפץ שמעניק לי אומץ
5. המשפחה והקשרים בינינו
6. פעילות שעוזרת להמשיך הלאה
7. מסר של תקווה

מהלך מוצע • 5 שיעורים

1. שיעור 1 • פתיחה באמצעות מילים - יצירת ענן מילים על בסיס תמונות ניטרליות: בית ספר, בית, עזרה הדדית, שינוי, רגש ותקווה. מיון המילים לשמות עצם, פעלים ותארים.
2. שיעור 2 • בחירת נקודת מבט - כל תלמיד בוחר נושא ומכין כרטיס קצר:
"מה אני רוצה להראות, מה אני רוצה לומר ומה אני מעדיף לשמור לעצמי".
3. שיעור 3 • יצירת התמונות - צילום תמונות שאינן רגישות או הכנת ציורים. בחירת 4 עד 6 תמונות המתארות התפתחות או רצף, ולא רק אוסף תמונות.
4. שיעור 4 • כתיבה ועריכה - כתיבת הכיתובים בעזרת המבנים המוצעים. בדיקה בזוגות של אוצר המילים, ההתאמות הדקדוקיות, זמני הפועל ובהירות המסר. ראו ארגז הכלים.
5. שיעור 5 • הצגה והקשבה - הקמת גלריה או מצגת. הצגה בצרפתית ולאחריה שאלה מכבדת ומשוב חיובי מאחד התלמידים בביתה.



מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף א' שפות
הפיקוח על הוראת צרפתית

פרויקט פדגוגי בצרפתית כשפה זרה | 7 באוקטובר

התאמה לרמות השונות

A1: מילות מפתח, משפטים להשלמה ואפשרות לקרוא מן הכתב את הכיתובים.

3. ארגז כלים · חטיבת הביניים

מבנים לשוניים מוצעים

דוגמאות בצרפתית	מטרה לשונית
Sur cette image, on voit... · Il y a... · C'est un lieu / un objet / un moment...	לתאר
Chez moi... · À l'école... · Dans mon quartier... · Depuis le 7 octobre...	למקם בהקשר
Avant... maintenant... · D'abord... ensuite... enfin...	לספר
Je me sens... parce que... · Ce qui m'aide, c'est... · Pour moi, cela représente...	לבטא
Je voudrais expliquer que... · Mon message est... · J'espère que...	להעביר מסר

אוצר מילים התחלתי

le quotidien · la routine · un abri · une alerte · protéger · attendre · continuer · aider · accueillir · partager ·
soutenir · être inquiet/inquiète · être soulagé(e) · être fier/fière · le courage · la solidarité · la mémoire ·
l'espoir

הערכה מעצבת · 60 נקודות

קריטריון	מדדים
המסר והלכידות - 15	התמונות יוצרות רצף ברור והמסר מובן.
השפה הצרפתית - 15	אוצר מילים מתאים, משפטים תקינים וניכרת השקעה בעריכה.
הבעה בעל-פה - 10	קול ברור, הצגה מוכנה מראש ויכולת להשיב בפשטות.



מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף א' שפות
הפיקוח על הוראת צרפתית

פרויקט פדגוגי בצרפתית כשפה זרה | 7 באוקטובר

קריטריון	מדדים
בחירות חזותיות - 10	התמונות רלוונטיות, ברורות, מכבדות ומלוות בכיתובים מתאימים.
עמידה במסגרת - 10	שמירה על הפרטיות, הקשבה, כיבוד הזכות לשימוש בדמות המצולם וגישה מכבדת.

הערכה עצמית של התלמיד
אני יכול לתאר תמונה · אני יכול לבטא רגש באמצעות *parce que* · אני יכול להציג את המסר שלי בצרפתית · שמרתי על ביטחוני ועל ביטחונם של האחרים.

4. מסלול לחטיבה העליונה · רמות A2-B1/B2

נקודות מבט מגוונות על המציאות שלנו

ליידע, להעיד, לנתח ולהעביר הלאה

התוצר הסופי

בקבוצות של 3 או 4 תלמידים, יש להכין אחד מן התוצרים הבאים: כתבה מאוירת בת 100 עד 150 מילים, הסכת באורך 4 עד 6 דקות, כתבת וידאו באורך 3 עד 5 דקות או תערוכה דיגיטלית מלווה בהסברים. כל תוצר יכלול שאלת חקר, שני מקורות לפחות ומסקנה אישית או קבוצתית.

** העבודות הטובות ביותר יוצגו במכון הצרפתי או בשגרירות צרפת.*

שאלות מרכזיות אפשריות

1. כיצד מערכת החינוך בישראל מתאימה את עצמה בעת מלחמה?
2. כיצד מחוות של סולידריות משנות את חיי היום-יום?
3. כיצד ניתן לספר על מציאות מורכבת לקהל דובר צרפתית?



מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף א' שפות
הפיקוח על הוראת צרפתית

פרויקט פדגוגי בצרפתית כשפה זרה | 7 באוקטובר

4. איזה תפקיד ממלאים המילים, התמונות והרשתות החברתיות באופן שבו אנו מבינים את האירועים?
5. כיצד ניתן לשמר את הזיכרון ובה בעת לבנות את העתיד?
6. אילו ביטויים של חוסן ניכרים בקרב צעירים, במשפחות או בקהילות?

חלוקת תפקידים

כל קבוצה תמנה אחראי למחקר, כותב או תסריטאי, אחראי לשפה הצרפתית ואחראי טכני. ניתן להחליף בין התפקידים כדי שכל תלמיד ישתתף הן בעבודה הלשונית והן בהפקת התוצר.

מקורות אפשריים

מסמכים רשמיים, כתבות עיתונאיות שמקורן מזוהה, כתבות מצולמות, נתונים ציבוריים, תצלומים שהשימוש בהם אושר וראיונות שהוכנו מראש ונערכו בהסכמה. שיתוף בעדות אישית הוא תמיד בגדר בחירה בלבד.

5. מהלך המסלול לחטיבה העליונה

1. שיעור 1 · ניסוח שאלת החקר
בחינת מקבץ קצר של מקורות שאינם כוללים תכנים מזעזעים, הבחנה בין מה שידוע לנו לבין מה שאנו מרגישים, ולאחר מכן בחירת שאלת חקר ממוקדת.
2. שיעור 2 · קריאה ביקורתית במדיה
זיהוי הכותב, התאריך, ההקשר, המטרה וקהל היעד. הבחנה בין עובדה, דעה, פרשנות ורגש.
3. שיעור 3 · הצלבת מקורות
השוואה בין שני מקורות לפחות, זיהוי נקודות הסכמה והבדלים, אימות מידע ורישום המקורות.
4. שיעור 4 · איסוף עדות או נקודת מבט
הכנת שאלות פתוחות, קבלת הסכמה, הימנעות משאלות חודרניות והצעת אפשרות לשמירה על אנונימיות.
5. שיעור 5 · כתיבת התסריט
בניית פתיחה, שניים או שלושה חלקים, מעברים וסיכום. יש לתכנן מה יוצג, מה ייאמר ומה יצוטט.
6. שיעור 6 · הפקת התוצר
הקלטה או עימוד התוכן. יש להשתמש במוזיקה ובתמונות המותרות לשימוש ולהציג את המקורות.
7. שיעור 7 · עריכה ובקרה
בדיקת השפה, ההגייה, משך התוצר, איזון המסר, שמירת הזכויות ומהימנות המידע.
8. שיעור 8 · הצגה ורפלקציה
הצגת התוצר בפני קהל, מענה לשאלות ולאחר מכן כתיבת סיכום קצר: מה למדתי ומה השתנה בדרכי שבה אני מסביר את המציאות.



מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף א' שפות
הפיקוח על הוראת צרפתית

פרויקט פדגוגי בצרפתית כשפה זרה | 7 באוקטובר

טבלה פשוטה לבדיקת מהימנותו של מקור

מי?	מי מפרסם או מדבר? האם ניתן לזהות את הכותב ואת הגוף המפרסם?
מתי?	האם תאריך הפרסום מתאים לנושא הנדון?
לשם מה?	האם המטרה היא ליידע, להעיד, לשכנע, לגייס לפעולה או להביע עמדה?
אילו ראיות?	האם המקור מציג עובדות, מסמכים, נתונים או הפניות הניתנים לאימות?
אימות?	האם המידע מופיע גם במקור אמין ובלתי תלוי נוסף? האם מדובר במידע כוזב?

6. ארגז כלים והערכה · החטיבה העליונה

ניסוחים שימושיים בצרפתית

מטרה לשונית	מבנים בצרפתית
להציג הקשר	Depuis le 7 octobre... · Dans ce contexte... · Cet événement a eu pour conséquence...
לצטט	Selon... · D'après le document publié le... · Le témoignage recueilli montre que...
להציג מורכבות	Il est important de distinguer... · Cette source présente... tandis que... · On ne peut pas généraliser...
להסביר	Cela signifie que... · Pour un public francophone, il faut préciser que... · Un exemple concret est...
לסכם	Notre recherche nous a permis de comprendre... · Nous retenons surtout... · Pour l'avenir, nous souhaitons...

הערכה · 30 נקודות

קריטריון	מדדים
מחקר ומהימנות · 6	המקורות מזוהים, מתוארכים, מוצלבים ומצוינים כראוי.



מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף א' שפות
הפיקוח על הוראת צרפתית

פרויקט פדגוגי בצרפתית כשפה זרה | 7 באוקטובר

קריטריון	מדדים
בניית התוכן · 6 נק'	שאלת חקר ברורה, התקדמות הגיונית, הצגת העובדות בהקשרן ומסקנה רלוונטית.
איכות הצרפתית · 6	אוצר מילים מדויק, תקינות לשונית, שטף, הגייה ושימוש במילות קישור.
ניתוח והצגת מורכבות · 5	הבחנה בין עובדה לדעה, יכולת להסביר והימנעות מהכללות בלתי מבוססות.
הפקה ויצירתיות · 4	שליטה בפורמט, קצב מתאים, קריאות ובחירות חזותיות או קוליות עקביות.
אתיקה ושיתוף פעולה · 3	הסכמה, הזכות לשימוש בדמות המצולם, כיבוד האנשים והשתתפות של כל חברי הקבוצה.

שאלת רפלקציה כיצד השפיעה השפה הצרפתית על הדרך שבה הסברתם את המציאות?



מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף א' שפות
הפיקוח על הוראת צרפתית

פרויקט פדגוגי בצרפתית כשפה זרה | 7 באוקטובר

7. גרסה מקוצרת המוכנה לעיצוב ככרזה

7 באוקטובר בשיעורי צרפתית כשפה זרה

לבטא · להבין · להעביר הלאה

המטרה שלנו: לתת מילים בצרפתית למציאות שלנו בישראל, לפתח יכולת ביטוי מדויקת ולבנות מסר של זיכרון, סולידריות ותקווה.

חטיבת הביניים · חיי היומיום שלי בתמונות

4 עד 6 תמונות או ציורים + 2 עד 4 משפטים לכל תמונה + הצגה בעל-פה באורך דקה עד שתי דקות.

1. בחירת נושא.
2. יצירת תמונות מכבדות ואחריות.
3. כתיבה בצרפתית ועריכת הטקסט.
4. הצגת המסר בפני הכיתה.

החטיבה העליונה · נקודות מבט מגוונות על המציאות שלנו

כתבה, הסכת, סרטון או תערוכה דיגיטלית + שאלת חקר + שני מקורות בדוקים לפחות.

1. הבחנה בין עובדות, דעות ורגשות.
2. הצלבת מקורות.
3. הסבר מדויק של המציאות לקהל דובר צרפתית.
4. ציון מקורות, הצגת מורכבות וכיבוד האנשים.

הכללים שלנו

אין להשתמש בתמונות מזעזעות · אין לחייב למסור עדות אישית · יש לשמור על הפרטיות · יש לציין מקורות · יש להקשיב בכבוד · יש לקבל אישור לפני פרסום.

מסר לסיום

ללמוד צרפתית פירושו גם ללמוד לספר את הסיפור שלנו במילים אחראיות ולהשמיע קול אנושי, ברור ומלא תקווה לעתיד.